

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N^o 80
HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35^e LÉGISLATURE

JOURNALS

JOURNAUX

Tuesday, June 7, 1994

Le mardi 7 juin 1994

10:00 a.m.

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0257 to 351-0259, 351-0265, 351-0266, 351-0279, 351-0282 to 351-0284 and 351-0292 concerning material depicting violence.—Sessional Paper No. 8545-351-2J.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351-0257 à 351-0259, 351-0265, 351-0266, 351-0279, 351-0282 à 351-0284 et 351-0292 au sujet de matériel décrivant la violence.—Document parlementaire n^o 8545-351-2J.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Mr. Caccia (Davenport), from the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, presented the 2nd Report of the Committee (Bill C-23, An Act to implement a Convention for the protection of migratory birds in Canada and the United States, with amendments).—Sessional Paper No. 8510-351-17.

M. Caccia (Davenport), du Comité permanent de l'environnement et du développement durable, présente le 2^e rapport de ce Comité (projet de loi C-23, Loi mettant en oeuvre la convention pour la protection des oiseaux migrateurs au Canada et aux États-Unis, avec des amendements).—Document parlementaire n^o 8510-351-17.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 28, 29, 30, 31 and 32 which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules n^{os} 28, 29, 30, 31 et 32 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mr. Kirkby (Prince Albert—Churchill River), from the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented the 1st Report of the Committee (Bill C-16, An Act to approve, give effect to and declare valid an agreement between Her Majesty the Queen in right of Canada and the Dene of Colville Lake, Déline, Fort Good Hope and Fort Norman and the Metis of Fort Good Hope, Fort Norman and Norman Wells, as represented by the Sahtu Tribal Council, and to make related amendments to another Act, without amendment).—Sessional Paper No. 8510-351-18.

M. Kirkby (Prince-Albert—Churchill River), du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand nord, présente le 1^{er} rapport de ce Comité (projet de loi C-16, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valide l'entente conclue entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada et les Dénés de Colville Lake, Déline, Fort Good Hope et Fort Norman, ainsi que les Métis de Fort Good Hope, Fort Norman et Norman Wells, représentés par le conseil tribal du Sahtu, et modifiant une autre loi, sans amendement).—Document parlementaire n^o 8510-351-18.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 7 and 8 which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules n^{os} 7 et 8 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Young (Minister of Transport), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), Bill C-38, An Act to provide for the security of marine transportation, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Young (ministre des Transports), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), le projet de loi C-38, Loi concernant la sûreté du transport maritime, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled: "An Act to provide for the security of marine transportation".

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée: «Loi concernant la sûreté du transport maritime».

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mrs. Ringuette-Maltais (Madawaska—Victoria), Bill C-256, An Act to amend the Income Tax Act (transfer of income to spouse), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

—by Mr. Crawford (Kent), concerning renewable alternative energy sources (No. 351-0364).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for consideration of the Business of Supply.

Mr. Manning (Calgary Southwest), seconded by Miss Grey (Beaver River), moved,—That this House strongly affirm and support the desire of Canadians to remain federally united as one people, committed to strengthening our economy, balancing the budgets of our governments, sustaining our social services, conserving our environment, preserving our cultural heritage and diversity, protecting our lives and property, further democratizing our institutions and decision-making processes, affirming the equality and uniqueness of all our citizens and provinces, and building peaceful and productive relations with other peoples of the world.

Debate arose thereon.

Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), seconded by Mr. Gagliano (Saint-Léonard), moved the following amendment,—That the motion be amended by striking out all the words after the word “Canadians to” and substituting the following:

“continue to live together in a federal system”.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Manning (Calgary Southwest), seconded by Miss Grey (Beaver River), in relation to the Business of Supply.

And on the amendment of Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), seconded by Mr. Gagliano (Saint-Léonard).

Debate continued.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Szabo (Mississauga–Sud), appuyé par M^{me} Ringuette-Maltais (Madawaska—Victoria), le projet de loi C-256, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (transfert du revenu au conjoint), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée:

—par M. Crawford (Kent), au sujet des sources d'énergie renouvelable (n^o 351-0364).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Manning (Calgary–Sud–Ouest), appuyé par M^{me} Grey (Beaver River), propose,—Que cette Chambre déclare avec vigueur et appuie le désir des Canadiens et des Canadiennes de respecter le pacte fédéral en tant que pays unique, et prend l'engagement de renforcer notre économie, d'équilibrer les budgets de nos gouvernements, d'appuyer nos services sociaux, de conserver notre milieu, de protéger notre patrimoine et notre diversité culturelle, de défendre nos vies et notre propriété, de démocratiser davantage nos institutions et nos processus décisionnels, d'affirmer l'égalité et le caractère unique de tous nos citoyens et de nos provinces, et de forger des relations pacifiques et productives avec d'autres pays du monde.

Il s'élève un débat.

M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), appuyé par M. Gagliano (Saint-Léonard), propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant les mots «Canadiennes de» et en les remplaçant par ce qui suit:

«continuer de vivre ensemble dans un système fédératif».

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Manning (Calgary–Sud–Ouest), appuyé par M^{me} Grey (Beaver River), relative aux travaux des subsides.

Et sur l'amendement de M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), appuyé par M. Gagliano (Saint-Léonard).

Le débat se poursuit.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was agreed to on the following division:

À 17h15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est agréé par le vote suivant:

(Division—Vote N° 50)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Anawak
Anderson	Arseneault	Assad	Assadourian
Bakopanos	Barnes	Beaumier	Bellemare
Berger	Bertrand	Bethel	Bevilacqua
Bhaduria	Blondin—Andrew	Bodnar	Boudria
Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden	Bélaïr
Caccia	Calder	Cannis	Catterall
Chamberlain	Chan	Cohen	Collins
Copps	Cowling	Crawford	Culbert
de Jong	DeVillers	Dhaliwal	Discepola
Dromisky	Dupuy	Easter	Eggleton
English	Finlay	Flis	Fontana
Fry	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gauthier (Ottawa—Vanier)
Godfrey	Goodale	Graham	Gray (Windsor West)
Grose	Guarnieri	Harb	Harper (Churchill)
Harvard	Hickey	Hopkins	Ianno
Iftody	Irwin	Jackson	Keys
Kirkby	Knutson	Kraft Sloan	Lastewka
Lavigne (Verdun—Saint—Paul)	LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)	Lee	Loney
MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)	Malhi	Maloney	Marchi
Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McCormick
McGuire	McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest)	McTeague
McWhinney	Mifflin	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)
Minna	Mitchell	Murray	Nault
O'Brien	O'Reilly	Pagtakhan	Parrish
Patry	Peric	Peters	Peterson
Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Proud
Reed	Regan	Richardson	Rideout
Ringuette—Maltais	Robichaud	Rompkey	Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Serré	Shepherd	Sheridan	Simmons
Skoke	Speller	St. Denis	Steckle
Stewart (Brant)	Szabo	Taylor	Telegdi
Terrana	Thalheimer	Tobin	Torsney
Ur	Valeri	Vanclief	Walker
Whelan	Wood	Young	Zed—140

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Asselin	Bachand
Bellehumeur	Bergeron	Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Bouchard	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman	Brien
Brown (Calgary Southeast)	Bélisle	Canuel	Caron
Chrétien (Frontenac)	Crête	Dalphond—Guiral	Daviault
Debien	de Savoye	Deshaies	Dubé
Duceppe	Dumas	Epp	Fillion
Frazier	Gagnon (Québec)	Gauthier (Roberval)	Gilmour
Godin	Grey (Beaver River)	Grubel	Guay
Hanger	Hanrahan	Harper (Calgary West)	Harper (Simcoe Centre)
Harris	Hart	Hermanson	Hill (Macleod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Johnston	Kerpan
Lalonde	Landry	Langlois	Laurin
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel	Leblanc (Longueuil)	Leroux (Richmond—Wolfe)
Leroux (Shefford)	Loubier	Manning	Marchand
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)	Mercier
Meredith	Mills (Red Deer)	Nunez	Paré
Penson	Picard (Drummond)	Plamondon	Pomerleau
Péloquin	Ramsay	Rocheleau	Sauvageau
Scott (Skeena)	Speaker	Stinson	Strahl
Thompson	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	Venne
White (Fraser Valley West)	White (North Vancouver)	Williams—87	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Axworthy (Winnipeg South Centre)
Manley

Collenette
Ménard

Guimond

Jacob

The House proceeded to the putting of the question on the main motion, as amended,—That this House strongly affirm and support the desire of Canadians to continue living together in a federal system.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion principale, telle que modifiée,—Que cette Chambre déclare avec vigueur et appuie le désir des Canadiens et des Canadiennes de continuer de vivre ensemble dans un système fédératif.

The question was put on the main motion, as amended, and it was agreed to on the following division: La motion principale, telle que modifiée, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 51)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Allmand	Anawak	Anderson	Arseneault
Assad	Assadourian	Bakopanos	Barnes
Beaumier	Bellemare	Berger	Bertrand
Bethel	Bevilacqua	Bhaduria	Blondin—Andrew
Bodnar	Boudria	Breitreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman
Brown (Calgary Southeast)	Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden
Bélair	Caccia	Calder	Cannis
Catterall	Chamberlain	Chan	Cohen
Collins	Copps	Cowling	Crawford
Culbert	de Jong	DeVillers	Dhalival
Discepola	Dromisky	Dupuy	Easter
Eggleton	English	Epp	Finlay
Flis	Fontana	Frazer	Fry
Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gauthier (Ottawa—Vanier)	Gilmour
Godfrey	Goodale	Graham	Gray (Windsor West)
Grey (Beaver River)	Grose	Grubel	Guarnieri
Hanger	Hanrahan	Harb	Harper (Calgary West)
Harper (Churchill)	Harper (Simcoe Centre)	Harris	Hart
Harvard	Hermanson	Hickey	Hill (Macleod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Hopkins	Ianno
Iftody	Irwin	Jackson	Johnston
Kerpan	Keyes	Kirkby	Knutson
Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint—Paul)	LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)
Lee	Loney	MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)	Malhi
Maloney	Manning	Marchi	Marleau
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Énard)	Massé	Mayfield
McClelland (Edmonton Southwest)	McCormick	McGuire	McKinnon
McLellan (Edmonton Northwest)	McTeague	McWhinney	Meredith
Mifflin	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Mills (Red Deer)
Minna	Mitchell	Murphy	Murray
Nault	O'Brien	O'Reilly	Pagtakhan
Parrish	Patry	Penson	Peric
Peters	Peterson	Phinney	Pickard (Essex—Kent)
Pillitteri	Proud	Ramsay	Reed
Regan	Richardson	Rideout	Ringuette—Maltis
Robichaud	Rompkey	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Scott (Skeena)
Serré	Shepherd	Sheridan	Simmons
Skoke	Speaker	Speller	St. Denis
Steckle	Stewart (Brant)	Stinson	Strahl
Szabo	Taylor	Telegdi	Terrana
Thalheimer	Thompson	Tobin	Torsney
Ur	Valeri	Vanclief	Walker
Whelan	White (Fraser Valley West)	White (North Vancouver)	Williams
Wood	Young	Zed—179	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Asselin	Bachand	Bellehumeur	Bergeron
Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bouchard	Brien
Bélisle	Canuel	Caron	Chrétien (Frontenac)
Crête	Dalphonde—Guiral	Daviault	Debien
de Savoye	Deshaies	Dubé	Duceppe
Dumas	Fillion	Gagnon (Québec)	Gauthier (Roberval)
Godin	Guay	Lalonde	Landry
Langlois	Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel
Leblanc (Longueuil)	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Loubier
Marchand	Mercier	Nunez	Paré
Picard (Drummond)	Plamondon	Pomerleau	Péloquin
Rocheleau	Sauvageau	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)
Venne—49			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Axworthy (Winnipeg South Centre)	Collenette	Guimond	Jacob
Manley	Ménard		

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:54 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Industry of Bill C-233, An Act to provide for the limitation of interest rates, of the application of interest and of fees in relation to credit card accounts.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h54, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie du projet de loi C-233, Loi sur la limitation du taux d'intérêt, de l'application des intérêts et des frais reliés aux cartes de crédit.

Mr. DeVillers (Simcoe North), seconded by Mr. Easter (Malpeque), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

Debate arose thereon.

By unanimous consent, the Order was discharged, the Bill withdrawn, and the subject matter referred to the Standing Committee on Industry.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following paper, having been deposited with the Clerk of the House, was laid upon the Table:

By Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)—Reports of the Canadian International Development Agency required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-631A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

ADJOURNMENT

At 6:55 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

M. DeVillers (Simcoe-Nord), appuyé par M. Easter (Malpèque), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

Il s'élève un débat.

Du consentement unanime, l'ordre est révoqué, le projet de loi retiré et l'objet renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)—Rapports de l'Agence canadienne de développement international établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-631A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des affaires juridiques*)

AJOURNEMENT

À 18h55, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.